



I am a woman - I build peace, piece by piece
Je suis une femme - je construis la paix, pièce par pièce
1ST NATIONAL WOMEN'S CONVENTION FOR PEACE IN CAMEROON
1E CONVENTION NATIONALE DES FEMMES POUR LA PAIX AU CAMEROON

CONVENTION NATIONALE DES FEMMES POUR LA PAIX AU CAMEROON

NATIONAL WOMEN'S CONVENTION FOR PEACE IN CAMEROON

LES TOUTES PREMIÈRES NÉGOCIATIONS NATIONALES DES FEMMES POUR LA PAIX AU CAMEROON

THE FIRST-EVER NATIONAL WOMEN'S NEGOTIATIONS FOR PEACE IN CAMEROON

19 – 21 SEPTEMBRE 2022

19 – 21 SEPTEMBER 2022

Accord de Paix

Peace Agreement

de la toute 1e Conférence de Négociations
de la commune Kolofata:

of the very 1st Conference of Negotiations
of the Kolofata commune:

Préambule

La signature de l'accord de paix de septembre 2022 à Kolofata a comme objective principale : de mettre fin à la crise sécuritaire et humanitaire causée par les incursions audacieuses du groupe terroriste Boko-Haram et l'amélioration de situation socioéconomique des populations de la région.

Cet accord encourage une paix durable pour les habitants de Kolofata. Il garantit la paix et la prospérité de la commune de Kolofata, et impose le respect de la dignité des uns et des autres.

Les acteurs de ces accords sont les citoyens et les représentants du Gouvernement devant les Médiateurs Nationaux et Internationaux,

Vu la déclaration universelle des Droits de l'Homme du 10 décembre 1948,

Preamble

The signing of the September 2022 peace agreement in Kolofata has as its main objective: to put an end to the security and humanitarian crisis caused by the audacious incursions of the Boko-Haram terrorist group and the improvement of the socio-economic situation of the populations of the region.

This agreement promotes lasting peace for the people of Kolofata. It guarantees the peace and prosperity of the commune of Kolofata and imposes respect for the dignity of all.

The actors of these agreements are the citizens and the representatives of the Government before the National and International Mediators,

Considering the Universal Declaration of Human Rights of December 10, 1948,

Vu le pacte international relatif aux Droits Économiques et sociaux de 1966,	Having regard to the International Covenant on Economic and Social Rights of 1966,
Vu la résolution 3010 du 18 Décembre 1972 du conseil économique et social,	Considering the resolution 3010 of December 18, 1972, of the Economic and Social Council,
Vu la résolution 1325, des Nations Unies sur les Droits des Femmes, la Paix et la Sécurité	Having regard to the United Nations resolution 1325 on Women's Rights, Peace and Security
Vu la résolution 2250, sur la jeunesse, la paix et la sécurité du 09 Décembre 2015	Having regard to Resolution 2250, on Youth, Peace and Security of December 9, 2015
Vu la Résolution 1820, de 2008 sur la paix et la sécurité afin de lutter contre l'insécurité	Considering the Resolution 1820, of 2008 on peace and security in order to fight against insecurity
Considérant que l'épanouissement économique d'une localité favorise son développement,	Considering that the economic development of a locality favours its development,
Considérant que les adolescents et les jeunes sont au cœur du développement de Kolofata,	Considering that adolescents and youth are at the heart of the development of Kolofata,
Considérant l'insécurité démesurée par l'infiltration des Boko Haram à Kolofata,	Considering the disproportionate insecurity caused by the infiltration of Boko Haram in Kolofata,
Considérant les assises qui ont eu lieu à Kolofata, le 19 et le 20 septembre 2022 entre les représentants des pouvoirs publiques et les populations de Kolofata, il ressort ce qui suit :	Considering the meetings that took place in Kolofata on September 19 and 20, 2022 between the representatives of the public authorities and the populations of Kolofata, the following emerged

I - Sur le plan social:

Article 1 - L'identité culturelle est un socle de développement, Nous, Habitants de Kolofata plaidons pour la construction et valorisation des sphères religieuses et culturelles au sein de la commune de Kolofata pour mettre en valeur la tolérance religieuse comme un outil de lutte contre l'extrémisme violent et le terrorisme.

Article 2 - Au regard de la résolution 1325, adoptée par les Nations Unies sur les Droits des Femmes, la Paix et la Sécurité en contexte humanitaire, Nous Habitants de Kolofata réclamons la paix et exigeons un arrêt immédiat de toute forme de violences basées sur le Genre, afin que chaque habitant de Kolofata exerce et jouisse pleinement de ses droits.

Article 3 - La famille étant la cellule de base, nous plaidons pour l'unité au sein des familles, plus de tolérance, et de cohésion entre les communautés de Kolofata ; Nous Habitants implorons pour le vivre ensemble entre les diversités culturelles de Kolofata.

I - On the social level:

Article 1 - Cultural identity is a foundation for development. We, the inhabitants of Kolofata, advocate for the construction and valorisation of religious and cultural spheres within the commune of Kolofata in order to emphasize religious tolerance as a tool in the fight against violent extremism and terrorism.

Article 2 - In view of Resolution 1325, adopted by the United Nations on Women's Rights, Peace and Security in a Humanitarian Context, we, the inhabitants of Kolofata, demand peace and an immediate end to all forms of gender-based violence, so that each inhabitant of Kolofata may exercise and enjoy his or her rights fully.

Article 3 - The family being the basic unit, we plead for unity within families, more tolerance, and cohesion between the communities of Kolofata; We implore for the living together between the cultural diversities of Kolofata.

Article 4 - Le développement d'une ville se mesure à la disponibilité et à la qualité de ses services sociaux de base offerts aux populations, nous fils et filles de Kolofata prônons la reconstruction et la réhabilitation des infrastructures sociales de base : les habitats, les points d'eau potables, les écoles, les hôpitaux, les toilettes publiques.

Article 5 - La consolidation de la paix doit prévoir des mécanismes sûrs pour stimuler le capital humain sur pieds des comités de prise en charge psychosocial, pour une parfaite cohésion et une harmonie dans les communautés de Kolofata.

Article 6 - considérant la diversité comme une force de notre commune, et sachant que la paix requiert la participation de toutes les couches sociales, Nous Fils et Filles de Kolofata demandons et veillons à la réinsertion sociale et professionnelle des jeunes, des femmes et des Ex-Combattants.

II - Sur le plan économique:

Article 7 - Nous filles et Fils de Kolofata main dans la main avec le gouvernement assurons la redynamisation de nos marchés locaux en vue des relances effectives de l'économie de Kolofata.

Article 8 - Résolument convaincu que les alliances permettent de tisser des partenariats durables, Nous sollicitons le renforcement des collaborations et des coopérations entre les commerçants, agriculteurs, pêcheurs, artisans et la délégation des petites et moyennes entreprises et d'autres sectoriels.

Article 9 - Dans un souci de bâtir une ville durable et de redonner à notre Kolofata sa beauté pittoresque, Nous proposons la facilitation des procédures visant à l'obtention des titres fonciers.

Article 10 - Nous consentons que la réhabilitation effective et immédiate des routes et pistes permettra d'assurer une relance du trafic commercial afin que Kolofata retrouve sa prospérité économique.

Article 11 - Nous, digne enfants de la Kolofata, nous engageons à la créer un climat propice à la pratique de toute activité agropastorale.

Article 4 - The development of a city is measured by the availability and quality of its basic social services offered to the population; we, the sons and daughters of Kolofata, advocate the reconstruction and rehabilitation of basic social infrastructures: housing, drinking water points, schools, hospitals, public toilets.

Article 5 - peace building must provide safe mechanisms to stimulate human capital on the feet of committees of psychosocial care, for a perfect cohesion and harmony in the communities of Kolofata.

Article 6 - Considering diversity as a strength of our community and knowing that peace requires the participation of all social strata, we, the Sons and Daughters of Kolofata, demand and ensure the social and professional reintegration of youth, women and ex-combatants.

III - On the economic level:

Article 7 - We, the Sons, and Daughters of Kolofata, hand in hand with the government, ensure the revitalization of our local markets in view of the effective revival of the economy of Kolofata.

Article 8 - Firmly convinced that alliances allow for the creation of lasting partnerships, we request the strengthening of collaborations and cooperation between merchants, farmers, fishermen, artisans and the delegation of small and medium-sized enterprises and other sectors.

Article 9 - In order to build a sustainable city and to give back to our Kolofata its picturesque beauty, we propose the facilitation of procedures aiming at obtaining land titles.

Article 10 - We agree that the effective and immediate rehabilitation of the roads and tracks will ensure a revival of commercial traffic so that Kolofata regains its economic prosperity.

Article 11 - We, worthy children of Kolofata, commit ourselves to create a climate conducive to the practice of all agro-pastoral activities.

Article 12 - conscient que le dialogue est la voie des Hommes qui désirent la paix, Nous agirons à promouvoir un environnement inclusif et idoine au développement et où nos enfants, pourront grandir dans la paix.

Article 13 - Au vu de la destruction des marchés et boutiques incluant la perte de leur capital, pour la relance des activités économique Nous apprécions une exonération de 2 ans en faveur des commerçants.

Article 14 - Compte tenu de la pauvreté régnante dans la commune de Kolofata, entraînant ainsi l'enrôlement des femmes, des filles-mères et des jeunes, nous sommes conscients que des subventions accordées à ces groupes de personnes vulnérables aideront pour la relance des activités génératrices de revenus.

III - Sur le plan de la Sécurité:

Article 15 - Notre traité de paix est signé par chaque membre pour assurer main dans la main et de façon structurée la sécurité globale ; ceci commence par le renforcement des frontières et des postes de sécurité et de surveillance.

Article 16 - Nous, fils et filles de Kolofata, en union avec le Gouvernement, assumons la responsabilité partagée de notre sécurité, et appelons au renforcement des capacités des organes sécuritaire étatique dans la région.

Article 17 - Dans un élan solidarité, nous proclamons la vision d'une commune forte et sécurisée ; pour ce faire nous requérons la création d'un numéro vert, pour la prévention et l'anticipation des attaques terroristes, nous nous engageons ensemble pour l'organisation des campagnes de sensibilisation, d'éducation et d'information à son utilisation.

Article 18 - Dans un souci de maintenir la paix et de garantir une meilleure vie à nos fils et filles enrôlés volontairement et involontairement ; dans le désir d'appliquer le principe du pardon pour bâtir une commune forte, Nous Habitants de Kolofata somme engagé à veiller au renforcement et au soutien du centre DDR à Kolofata.

Article 19 - Le présent Traité de Paix, ainsi que tous les autres documents officiels, quels que soient leur provenance, leur destination ou leur

Article 12 - Conscious that dialogue is the way of Men who desire peace, we will act to promote an inclusive and suitable environment for development and where our children will be able to grow up in peace.

Article 13 - In view of the destruction of markets and stores including the loss of their capital, for the revival of economic activities we appreciate an exemption of 2 years in favour of traders.

Article 14 - In view of the prevailing poverty in the commune of Kolofata, thus leading to the enrolment of women, girl-mothers and young people, we are aware that subsidies granted to these vulnerable groups of people will help to revive income-generating activities.

III- On the Security front:

Article 15 - Our peace treaty is signed by each member to ensure hand in hand and in a structured way the global security; this starts with the reinforcement of the borders and the security and surveillance posts.

Article 16 - We, the sons and daughters of Kolofata, in union with the Government, assume shared responsibility for our security, and call for the strengthening of the capacities of the state security organs in the region.

Article 17 - In a spirit of solidarity, we proclaim the vision of a strong and secure commune; to this end, we request the creation of a toll-free number for the prevention and anticipation of terrorist attacks, and we commit ourselves together to the organization of awareness, education, and information campaigns on its use.

Article 18 - In order to maintain peace and guarantee a better life for our sons and daughters who were voluntarily and involuntarily enlisted; in the desire to apply the principle of forgiveness in order to build a strong commune, we, the inhabitants of Kolofata, are committed to ensuring the reinforcement and support of the DDR centre in Kolofata.

Article 19 - This Peace Treaty, and all further official documents, irrespective of their provenance, destination, or content, will be

contenu, seront rédigés en Anglais et en Français. Les deux textes figureront toujours côte à côte sur la même page, et non dans des documents séparés. Symboliquement, nous garderons l'un et l'autre à l'esprit et nous nous efforcerons sans cesse de garantir l'égalité et la considération.

written in English and French. The two texts will always appear side by side on the same page, not in separate documents. Symbolically we will keep each other in mind and strive continually to ensure equality and consideration.

Ce traité est signé et scellé pour que KOLOFATA renaisse de ses cendres.

This treaty is signed and sealed so that KOLOFATA may rise from its ashes.

Kolofata le 20 septembre 2022

Kolofata on 20 September 2022

SIGNATAIRES

SIGNATORIES

Ngo Mbog Elisabeth

Coordinatrice Régionale du Comité National de Désarmement, de Démobilisation et de Réintégration (CNDDR)

Regional Coordinator of the National Committee for Disarmament, Demobilisation and Reintegration (NCDDR)

Souleyman Abdoulaye

Colonel du Bataillon d'Intervention Rapide (BIR)

Colonel of the Rapid Intervention Battalion (BIR)

Ondoa Evouna Yvan

Divisionnaire de la Police

Divisional Police Commissioner

Arouna Moctar

Maire de Kolofata

Mayor of Kolofata

Daouda Malik Lamine

Chef traditionnel - Lamido

Traditional chief - Lamido

Hadjidja Fane

Présidente de l'Association du Pardon de Kolofata

President of Kolofata Association of Forgiveness

Bassilekin Jacques

Délégué d'Arrondissement du Ministère des Petites et Moyennes Entreprises, de l'Économie Sociale et de l'Artisanat (MINPMEESA)

Sub-Divisional Delegate of the Ministry of Small and Medium Enterprises, Social Economy and Handicrafts (MINPMEESA)

Mairama Seini

Présidente de l'Association de la Prospérité de Kolofata

President of the Prosperity Association of Kolofata

Samantha Keita

Sous-Préfète de l'Arrondissement de Kolofata

Sub-Divisional Officer of Kolofata

El Hadj Nassourou Nouhou

Président de l'Association des Commerçants de Kolofata President of the Traders' Association of Kolofata

Souleymane

Président de l'Association du Soutien et de l'Insertion Économique President of the Association for Economic Support and Integration

Hawa Moussa Djalo

Porte-Parole des Coopératives Féminines et Agricoles de Kolofata Spokesperson of the Women's and Agricultural Cooperatives of Kolofata

Alhadji Mohamed Moustapha

Imam de la Mosquée de Kolofata Imam of the Kolofata Mosque

Issa Hamadou

Délégué Régional des Affaires Sociales (MINAS) Regional Delegate for Social Affairs (MINAS)

Baden Jacques

Directeur de l'Hôpital de District de Kolofata Director of Kolofata District Hospital

Bouma Moukoko

Président de l'Association « Un Abri Pour Tous » President of the Association 'A Shelter for All'

Francis Adda

Directeur du Lycée de Kolofata Director of Kolofata High School

Rachid Mansour

Élu politique / Commerçant Elected politician / Trader

Mohamedou Souleymane

Ancien Ministre / Personnalité de Kolofata Former Minister / Prominent person in Kolofata

Ahmadou Yaouba

Médiateur International National Mediator

Fatimatou Keita

Médiatrice Nationale International Mediator